

**PRO-SUD**

# **INTÉGRATION SUD**

Année 2015



PARTIE II

## **Listing des actions réalisées par les communes**

(Sources : interviews, comptes-rendus des CCCI, divers)

**Syndicat PRO-SUD**

12, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél. : 26 17 97 1 | Fax : 26 17 97 777  
[prosud@prosud.lu](mailto:prosud@prosud.lu) | [www.prosud.lu](http://www.prosud.lu)

## BETTEMBOURG : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	organismes sollicités	Source - Contact
Transversalité	Bettembourg	2010-2013	PI - Pacte communal d'intégration	Signature du pacte communal d'intégration 1er mars 2010 – 28 février 2013	OLAI - ASTI	CCCI
	Bettembourg	projet 2014 et +	PCI - Plan communal d'intégration	Élaboration d'un plan d'action local à l'intégration. Bettembourg souhaite mettre en place une politique d'intégration en implémentant un plan d'action.		CCCI
	Bettembourg	depuis 1989	Service Egalité des chances	La politique d'égalité des chances de Bettembourg vise à faire avancer l'égalité des chances au niveau de la commune et à l'intérieur de l'administration communale, en prenant en compte la diversité de la population de la ville et des groupes-cibles à qui s'adressent les politiques mises en œuvre et les actions et projets mis en place.		CCCI
Formation	Bettembourg	Annuelle	Coaching en langue luxembourgeoise	Apprentissage de la langue luxembourgeoise basé sur la communication entre un candidat désireux d'apprendre cette langue et un bénévole acceptant de prêter main-forte (coach). Tisser des liens entre citoyens est un atout pour l'intégration. (Réalisation de spots de promotion pour les cours de coaching). Il faut être résidents à Bettembourg pour participer à l'action.	ASTI	CCCI
	Bettembourg	2011- 2013	Formation sur l'intégration	2011 : Formation d'agents communaux sur la loi immigration et ressources (infos en différentes langues) (organisé par l'ASTI ) 2013 : les membres de la CCCI ont suivi un module de formation pour renforcer leurs connaissances en matière d'intégration au niveau locale. Module présenté par CEFIS.	CEFIS / ASTI	CR CCCI 2014
	Bettembourg	ancien	Lutte contre discrimination	Participation au projet "Gender 4kids" formation à la non discrimination due au genre dans les maison relais Bettenbourg	4Motion a.s.b.l / ASTI	
	Bettembourg	ancien	Cours d'instruction civique	La CCCI organise en partenariat avec l'OLAI, le soutien du ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle un cours d'instruction civique de 6 h ouverte au grand public. On y découvre l'histoire, les coutumes, les langues et les valeurs du Luxembourg. La participation à cette formation donne droit à une dispense à l'un des modules d'instruction civique obligatoires dans le cadre de la demande de naturalisation.		CCCI - OLAI
Échange interculturel	Bettembourg	2013	Ateliers de percussions	Ateliers de percussion donné par un artiste africain à destination de personnes âgées luxembourgeoises demeurant en maison de retraite. Réalisation d'un spectacle associant artiste animateur africain et pensionnaires du CIPA	OLAI - ASTI	
	Bettembourg	2013	Journée du Monténégro	Présentation de l'histoire et de la culture du Monténégro au travers d'un montage audiovisuel, d'une conférence et d'un buffet composé de spécialités monténégrines	Coopération Luxembourg Monténégro	CR CCCI 2014
	Bettembourg	2012	Séjours linguistiques	Séjour linguistique et échange interculturel organisés par l'ASTI entre le Luxembourg et l'Allemagne pour les jeunes de 12 à 15 ans (50 € par inscription pris en charge par la commune). Malheureusement aucune inscription à Bettembourg	ASTI	CR CCCI 2014
	Bettembourg	2013 - 2014	Festival LiteraTour, week-end littéraire	Pendant trois jours, petits et grands bouquineurs y trouvent leur compte. Découverte d'innombrables lectures d'auteurs luxembourgeois et étrangers, des ateliers d'écriture, du slam...		CR CCCI 2014
	Bettembourg	2013	Représentation théâtrale "La terre des femmes"	Théâtre-Forum présenté en partenariat avec l'ONG Frères des Hommes et Service Egalité des chances. Création collective de l'Atelier Théâtre Burkinabé (ATB). Outil pour initier un changement de mentalités et de comportement.	Frères des hommes - Atelier Théâtre Burkinabé (ATB)	CR CCCI 2014
	Bettembourg		Fête des voisins		Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l	<a href="http://www.nopeschfest.lu">http://www.nopeschfest.lu</a>
Échange interculturel et Communication	Bettembourg		"Zesummen ass besser"	Spectacle, ateliers, brochure et CD-ROM pédagogique à destination des écoles fondamentales. Le projet aborde le sujet de préjugés dans le but de sensibiliser les enfants à "un meilleur vivre ensemble"	InterKulturelles (IKL)	CCCI
	Bettembourg	2013	Vivre ensemble sondage stand de la CCCI organisation de la fête de l'amitié	Lors de la braderie et de la fête nationale, création d'un stand de présentation de la CCCI (Réalisation d'un roll-up pour présenter la CCCI de Bettembourg) et réalisation d'un sondage sur le vivre ensemble/intégration (Résultat du sondage en cours de traitement). Combinaison de la fête nationale avec la fête de l'amitié (stand, roll-up, sondage, expo photos des fêtes de l'amitiés précédentes). Présence de cuisine du monde, avec un programme découverte historique de la commune en bus (traduction orale directe), avec sensibilisation à l'inscription sur les listes électorales (jeu de quiz,...)	Photo amateurs de Bettembourg ASTI	CR CCCI 2014
Communication	Bettembourg	2013	Service de traduction orale directe (TOD) de l'ASTI	Pour 15 évènements publics en 2013, la commune a utilisé les services de l'ASTI pour proposer des traductions et motiver le plus grand nombre de personnes à participer. Achat d'un coffret traduction	ASTI	CR CCCI 2014
	Bettembourg		Campagne pour les inscriptions des étrangers aux élections	Par le biais de : Gemengebuet, panneau électronique, lettre personnalisée, séance d'information	ASTI	CR CCCI 2014
	Bettembourg		Publication d'articles sur le vivre ensemble	Conseils à l'insertion d'articles autour du "Vivre ensemble " dans le Buet (droit de vote, coach..)	ASTI	ASTI
	Bettembourg		Soirée de bienvenue + carnet	Réception des nouveaux habitants avec un carnet de bienvenue	conseil ASTI	ASTI
	Bettembourg		Intégration dans les écoles	Présentation de l'accompagnement scolaire et du projet Konlab aux responsables Maisons Relais et Service Enseignement (Cf.: Romain Bartringer, responsable du Service scolaire)	ASTI	Service scolaire
	Bettembourg	2013	Participation aux assises nationales de l'intégration	Présence du Bourgmestre et du secrétaire CCCI. Mme Semedo, et plusieurs membres de la CCCI ont participé aux ateliers		CR CCCI 2014

## DIFFERDANGE : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Transversalité	Differdange	2015	Création d'un poste dédié à l'intégration	Dans une commune où plus de 55 % des habitants sont non-luxembourgeois, la ville veut promouvoir les projets d'intégration, du handicap, de l'égalité des chances et de l'inclusion. Pour faciliter la réalisation de projets, un poste à temps plein spécialement dédié à l'intégration et au handicap a été créé fin décembre 2014 venant compléter un poste à mi-temps consacré à l'égalité des chances		Collège échevinal
	Differdange	projet 2015	PCI - Plan communal d'intégration	La Ville envisage de réaliser un PCI		CCCI
	Differdange	2015	Maison pour tous - Maison de l'intégration -	La maison de l'intégration a ouvert dans les locaux du 1535°C. Il s'agit d'un centre de rencontre entre le service Égalité des chances et les associations locales (WOK). Toutes les informations seront à leur disposition. L'idée est de créer des synergies entre associations, entre habitants et associations et le service de la Ville. Les résidents pourront être accueillis également dans les meilleures conditions. Le service Égalité des chances se tiendra à leur disposition pour répondre à toutes leurs questions.	Association de Differdange	CCCI- M Sing-Loon CHEUNG
Formation	Differdange		Lutte contre discrimination	Participation au projet "Gender 4kids" formation à la non discrimination due au genre dans les maison relais	4Motion a.s.b.l	
	Differdange	projet 2015	Formation Maison Relais	En discussion : Offrir une formation aux encadrants des maisons relais sur l'approche interculturel dans l'approche pédagogique.		M Sing-Loon CHEUNG
Échange interculturel & Participation	Differdange	2011 - 2012	Flashmob avec les gens de toutes origines	Rassemblement de groupes de personnes dans un lieu public pour y effectuer des actions convenues d'avance. A Differdange l'activité a tourné autour de la danse.		CR CCCI 2014
	Differdange	Annuelle	Festival multiculturel	Chaque année le dernier week-end de mai, le festival est organisé avec les associations de la ville. Deux jours de musique et de découverte gastronomique des différentes communautés. Festivité qui prend de plus en plus d'ampleur. Participation du Service culturel également (transversalité)	Maison des associations et associations locales MAKING Luxembourg	CCCI
	Differdange		Fête des voisins		Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.	<a href="http://www.nopeschfest.lu">http://www.nopeschfest.lu</a>
	Differdange		Café des âges	Projet intergénérationnel qui convie autour d'un café des gens de cultures et d'âges différents pour évoquer des sujets divers.	Maison des associations Luxembourg	M Sing-Loon CHEUNG
Communication	Differdange	2014	Plaquette publicitaire de la commission	Plaquette distribuée lors des évènements pour faire connaître la CCCI et ses actions	OLAI, Maison des association	CCCI
	Differdange		Gastronomie	Découverte des "cuisines du monde" avec les associations (surtout Togo et Portugal)	Maison des associations Luxembourg	CCCI
	Differdange	2014	Campagne pour les inscriptions des étrangers aux élections	Action "je vis ici, je vote ici" - Flyer distribué dans les quartiers en direct par les membres de la CCCI , stand + lettre signée par le Bourgmestre envoyée à tous les habitants concernées, pub dans le Déifferdeng Magazin	OLAI, Maison des association	CCCI
	Differdange		Seniors +	Des systèmes de traductions sont mise en place pour des conférences (Lux - Fr - portugais)		M Sing-Loon CHEUNG
Participation & Communication	Differdange		Vivre ensemble dans ma commune	Le projet « Vivre ensemble dans ma commune » a permis de sonder les habitants de Differdange pour mieux cerner les problématiques liées à l'intégration. Des orientations à la politique de l'intégration communale ont pu être fixées répondant ainsi mieux aux attentes.	ASTI	CCCI
	Differdange	2014	Differdange change	Autre sondage de la population. Une sorte de suite au projet "vivre ensemble dans ma commune". Sur <a href="http://www.differdangechange.lu">www.differdangechange.lu</a> les habitants peuvent exprimer leurs attentes sur tout ce qui touche la vie quotidienne. Il s'agit pour la commune de travailler sur une nouvelle image de la ville afin que les gens se sentent bien dans leur ville. Des promenades de quartiers ont lieu pour motiver les habitants à se rendre sur le site répondre au sondage.		CCCI
	Differdange	Projet 2015	Démocratie participative	En complément du projet " Differdange change ", il est prévu d'organiser deux tables rondes : la 1ère mixte (étrangers - nationaux) et la 2e que pour des portugais afin de discuter sur le PAG et les aménagements		M Sing-Loon CHEUNG
	Differdange	2013	Participation aux assises nationales de l'intégration			CR Assises nationales

## DUDELANGE : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Transversalité	Dudelange	Annuelle	Projet Ensemble	Le Projet Ensemble-Inter-actions asbl est conçu pour favoriser le développement d'une communauté interculturelle participative, cherche à rassembler luxembourgeois, européens et non européens autour d'actions communes pour favoriser les rencontres, les échanges à travers une multitude d'activités (cours d'expression écrite et verbale, ateliers créatifs, espaces de rencontres, participation à la fête nationale, zumba, bal d'été, cours de diverses danses, sophrologie, gymnastique, cours de langues TANDEM...). Les actions communautaires se réalisent au coeur des quartiers Italie et Schmelz où il existe des permanences sociales pour accompagner les habitants et répondre à leurs problématiques. Participant pour certaines actions le lycée Nic Biever et Diddelefamill par exemple.	Inter-Actions a.s.b.l	Projet Ensemble
	Dudelange	Projet en réflexion	PCI - Plan communal d'intégration	en cours de réflexion pour savoir si la commune va se lancer dans un PCI		CCCI
Formation	Dudelange	Annuelle	Cours de langues	Cours classique de langues		CR CCCI 2013
	Dudelange	Annuelle	Projet Ensemble "TANDEM"	Cours de langues adaptés à des groupes cibles (par deux )		CR CCCI 2013
	Dudelange		Lutte contre discrimination	Participation au projet "Gender 4kids" formation à la non discrimination due au genre dans les maison relais	4Motion a.s.b.l	
Échange interculturel	Dudelange	Annuelle	Fête des cultures	La ville offre un lieu de rencontre, accompagné de performances musicales et folkloriques, propice aux échanges, rencontres et partages entre les différentes communautés, ethnies, cultures et langues du monde (Subventionnée par l'OLAI). Il existe un stand présentant la CCCI. Distribution de brochures (CLAE, ASTI, brochure debienvenue de la Ville). Nombreuses publicité de l'événement (radio, poster, programme du CCRD opderschmelz, presse, courrier, web...). Le succès est toujours au RDV.	Campagne "Making Luxembourg" (ASTI) Associations locales Projet Ensemble	CR CCCI 2014
	Dudelange		Fête des voisins	Notamment dans les quartiers Italie et Schmelz (Projet Vivre Ensemble)	Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.	<a href="http://www.nopeschfest.lu">http://www.nopeschfest.lu</a>
	Dudelange	2013	Marche des seniors	Le Club seniors a organisé une marche dans le cadre d'un groupe de travail constitué en vue d'une meilleure intégration des seniors non-luxembourgeois dans la communauté locale. La CCCI soutient l'initiative par une page publicitaire dans la Feuille d'Annonces de Dudelange. (Publicité en plusieurs langues). Peu de succès	Club Seniors	CR CCCI 2013
Communication	Dudelange		Campagne pour les inscriptions des étrangers aux élections	Campagne "Je vis ici, je vote ici" (OLAI). Il est constater que le lancement de la campagne par le gouvernement est toujours tardif. L'office des citoyens de la Ville est ouvert exceptionnellement les samedis et des jeudis. A Dudelange, peu de succès. (En 2014, 22 personnes inscrites seulement lors de la campagne de sensibilisation). Pourtant beaucoup d'opérations sont lancées : flyer, table ronde en plusieurs langues, ouverture de l'Office des citoyens.....	OLAI Maison des associations	CR CCCI 2013
	Dudelange		Accueil des nouveaux arrivants	Réception des nouveaux citoyens par la Municipalité		CR CCCI 2012
	Dudelange	2012	Présentation de la CCCI	Radio Diddeleng a consacré 30 minutes pour présenter la CCCI à un large public		CR CCCI 2012
	Dudelange	Projet	Visite guidée de Dudelange	Visite guidée de la ville par des contacts sur le terrain et en collaboration avec les associations de quartier (En 2013, visite de la Tour d'eau et de l'exposition "The Bitter Years")		CR CCCI 2012
	Dudelange		Adhésion au réseau des villes européennes contre le racisme			
	Dudelange		Service Egalité des chances entre hommes et femmes	Deux personnes à service réduit travaillent au service à l'égalité des chances sur les questions touchant uniquement les hommes-femmes et le handicap		Annabelle Laborier-Saffran T 516121 -712

# ESCH-SUR-ALZETTE : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Transversalité	Esch-sur-Alzette	2011 - 2014	PI - Pacte d'intégration	Le pacte pour l'intégration de la Ville d'Esch-sur-Alzette a été approuvé par le conseil communal dans sa séance du 18 mars 2011. Il inclut un ensemble de mesures et de projets visant à favoriser l'intégration des citoyens non-luxembourgeois, habitant et vivant dans la ville. Politique transversale dans laquelle plusieurs services sont concernés (scolaire, maison relais culture et institutions culturelles, jeunesse, relations publiques, sports, sécurité sociale et développement social, Biergeramt et le service à l'égalité des chances)	OLAI - ASTI	Service égalité es chances
	Esch-sur-Alzette		Groupe de non-discrimination	En l'absence d'un service à l'intégration, un groupe au sein de la mairie existe rassemblant des fonctionnaires de divers services (transversalité)		CCCI
	Esch-sur-Alzette	projet 2014 et +	PCI - Plan communal d'intégration	Elaboration d'un plan d'action local à l'intégration. La ville souhaite mettre en place une politique d'intégration en implémentant un plan d'action sur deux ans. (Budget estimé pour la première phase : 32 600 € financé à hauteur de 16 300 € par l'OLAI)	4Motion a.s.b.l	CCCI
	Esch-sur-Alzette	Créé en 2002	Service Egalité des chances entre hommes et femmes	La politique d'égalité des chances de la Ville d'Esch-sur-Alzette vise à faire avancer l'égalité entre femmes et hommes au niveau de la commune et à l'intérieur de l'administration communale, en prenant en compte la diversité de la population de la ville et des groupes-cibles à qui s'adressent les politiques mises en œuvre et les actions et projets mis en place. (2011 : <i>plan d'actions lié à la signature charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie locale</i> ). La personne dédié à ce service travaille également sur des projets d'intégration		Service égalité es chances
	Esch-sur-Alzette	projet	Maison de l'intégration	Accueillir les habitants aux heures d'ouverture hors bureau pour les entendre sur leurs besoins. Ce projet va -t-il voir le jour concrètement ? Il existe déjà une maison du citoyen dans le quartier Brill.	Transition minett a.s.b.l	CCCI
Formation	Esch-sur-Alzette	Annuelle	Maison du citoyen	Dans le quartier Brill, la maison du citoyen accueille les résidents du quartier pour leur offrir des cours d'informatique, alphabétisation, aide aux devoirs, écrivain public... Des salariés de la Ville y travaillent et les locaux sont mis à disposition par la Ville ou le Fonds du Logement		Service égalité es chances
	Esch-sur-Alzette	PI 2012	Formation de langues	Cours de formation de base à la langue luxembourgeoise suivant la méthode KON-LAB adressé au personnel enseignant et éducatif travaillant avec des enfants du cycle 1 (14 inscriptions) Cours de formation à la langue luxembourgeoise suivant la méthode KON-LAB "Vom Sprachrythmus zur Rechtschreibung" adressé au professionnel travaillant avec des enfants de cycles 2 à 4 (0 inscriptions en mai 2012, 18 inscriptions en décembre 2012)		
	Esch-sur-Alzette	PI 2012	Formation sur les loi "immigration"	Offre d'une formation pour le personnel communal sur les lois relatives à l'immigration et à la présence des étrangers au Luxembourg. Connaître les mentalités, les coutumes et les religions. La formation est offerte par une convention entre l'ASTI et le Ministère de la Famille et de l'intégration. Budget communal non sollicité pour cette action.	ASTI	
	Esch-sur-Alzette	PI	Formation aux personnels des maisons relais	Formation méthodologique aide aux devoirs et soutien aux familles pour le personnel des maisons relais	ASTI	
	Esch-sur-Alzette	PI	Cours d'appui scolaire	En collaboration avec l'association Amitié Portugal-Luxembourg, la Ville a organisé des cours d'appui scolaire pour les jeunes de 13 à 16 ans en difficulté liée à la langue ou à des problèmes d'adaption ou d'intégration.	Association Amitié Portugal-Luxembourg	
	Esch-sur-Alzette		Lutte contre discrimination GENDER4KIDS	Participation aux projets "GENDER DIVERSITY MANAGEMENT - GENDER4KIDS " formation à la non discrimination due au genre dans les maison relais à destination aux responsables pédagogiques et au personnel socio-éducatif des Maisons Relais gérées par la ville	4Motion a.s.b.l	Service égalité es chances
Accès	Esch-sur-Alzette	Annuelle	Carnet de bienvenue	Distribution d'un carnet de bienvenue pour les nouveaux résidents	ASTI	
	Esch-sur-Alzette	PI	Service de traduction orale directe (TOD) de l'ASTI	Achat d'un coffret de traduction La Ville d'Esch-sur-Alzette met à disposition des associations de la ville et des services communaux des traductions orales directes d'une langue vers une ou plusieurs autres langues. L'administration communale possède un coffret de traduction avec vingt casques écouteurs et deux micros. (Par ex.: offre de 20, 24 et 28 traductions entre 2011 et 2013 )	ASTI	Service égalité es chances

Communication	Esch-sur-Alzette	PI	Traductions	Traditions écrites de documents officiels et de publications de la Ville (souvent anglais, français, portugais) et traduction en portugais des expositions du Musée de la Résistance	ASTI	
	Esch-sur-Alzette	PI 2012	Coopération avec Radio Latina	Coopération avec Radio Latina et les services communaux de la Ville pour promouvoir en portugais sur la radio des évènements culturels commerciaux et non commerciaux		
	Esch-sur-Alzette		Campagne pour les inscriptions des étrangers aux élections	Campagne de sensibilisation pour l'enregistrement des non-luxembourgeois aux listes électorales pour les élections européennes du 25 mai 2014 (affiche - stylo "Esch an Europa")	ASTI	CCCI
sport	Esch-sur-Alzette	PI	Intégration par le sport - Adultes	Inciter les femmes cap-verdiennes et africaines à faire du sport (participation à la vie quotidienne de la ville) cf.: M. Romain Fiegen, coordinateur de la promotion du sport	ASTI	Coordinateur de la promotion du sport
Échange interculturel	Esch-sur-Alzette	PI 2012	Atelier de percussions	Organisation d'un atelier de percussion et de chants avec les personnes âgées de la maison de retraite de la Ville	OLAI - ASTI	
	Esch-sur-Alzette	PI 2013	Échange interculturel entre lycées	Échange entre le lycée d'Esch-sur-Alzette et un lycée dans une ville étrangère avec réalisation d'un spectacle commun à présenter dans les deux villes (pièce de théâtre)	Théâtre de la Ville et service culturel	
	Esch-sur-Alzette	PI	Découvertes des cultures (échange interculturel)	A l'école en forêt ont été organisés des ateliers des cultures pour présenter la culture indienne, asiatique et brésilienne. En 2011, dans 6 Maisons Relais, 293 enfants ont eu des activités de découvertes sur les cultures, les traditions de différents pays avec un questionnaire d'évaluation pour mesurer l'impact de cette activité. Ateliers des cultures en 2012 et 2013 à la Kulturfabrik pour les enfants et projet pour les 18-25 ans	Service scolaire, jeunesse, culture, maisons relais et égalité des chances	
	Esch-sur-Alzette	2014	Exposition ambulante avec deux maisons relais	Issue d'une expo existant de l'Asti "vivons ensemble - typesch Lëtzebuerg". Présentation de personnes de différentes origines et nationalités. Récolter auprès des enfants de 6 à 12 ans leurs visions et opinions concernant la thématique du vivre ensemble et de l'intégration.	ASTI	CCCI
	Esch-sur-Alzette		Fête des voisins		Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.	<a href="http://www.nopeschfest.lu">http://www.nopeschfest.lu</a>
	Esch-sur-Alzette	2013	Groupe de marche interculturelle	Soliciter les membres de la CCCI et les citoyens de plus de 50 ans à participer au groupe de marche interculturelle. Valable pour les autres communes du Sud	EGCA organisme privé gestionnaires de structures sociales au Luxembourg.	Sandy Lorente, expert de la CCCI et collaboratrice du Service interculturel de l'EGCA
Participation	Esch-sur-Alzette	PI 2012	Organisation de forum jeunesse	Organisation de forum pour les jeunes sous forme de démocratie participative pour discuter sur l'aménagement de places publiques pour jeunes	Service jeunesse, Association 4Motion	
	Esch-sur-Alzette	PI 2012 - 2013	Forum Seniors	Organisation de forums seniors (étrangers, femmes, hommes, mixtes) devant déboucher sur un plan communal seniors pour identifier les besoins et planifier la politique + questionnaire multilingue pour les plus de 55 ans	Services sports, culture, sécurité sociale développement social et égalité des chances	
	Esch-sur-Alzette	2013-2014	Assises de l'intégration	Organisation des assises de l'intégration communal, régionale. Participation aux assises nationales		
	Esch-sur-Alzette	2015	Soirée d'information	Organisation par la CCCI d'Esch-sur-Alzette de la soirée d'information sur la question du droit de vote des étrangers dans le cadre du référendum le 7 juin 2015 (invitation lancée à l'ensemble des CCCI du Sud)		CCCI
	Esch-sur-Alzette		Adhésion au réseau des villes européennes contre le racisme	Les villes jouent un rôle clé dans l'élaboration d'une société tolérante et unie, en tenant compte des différences de façon productive, et en permettant à tous les habitants, quelle que soit leur nationalité, leur culture, leur religion ou leur statut social, de vivre dans la dignité, la sécurité et la justice.	eccar	CCCI
	Esch-sur-Alzette	2010-2012	Lutte contre discrimination GayMat	Organisation du GayMat dont le but est d'informer sur les droits des personnes homosexuelles et bisexuelles ou transgenres et de lutter contre les discriminations basées sur l'identité de genre et l'orientation sexuelle.		Service égalité es chances

## KÄERJENG : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Formation	Käerjeng		Cours de langues	La commune donne des cours de Luxembourgeois		CCCI
Échange interculturel	Käerjeng	2014 -2015	Fête de l'intégration	En 2014 = 1ère fête de l'intégration qui sera reconduite en 2015 avec plus d'ampleur. Animation proposée par différents pays + menu offert par la commune	Associations locales	CCCI
Communication	Käerjeng		Campagne pour les inscriptions des étrangers aux élections	Le bulletin communal est utilisé pour sensibiliser les gens à s'inscrire sur les listes électorales ou à participer aux cours de Luxembourgeois dispensés dans la commune		CCCI
	Käerjeng		Fête du 10 000 <sup>e</sup> habitant + brochure pour les nouveaux arrivants			CCCI

## MONDERCANGE : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Sport	Mondercange	Depuis 2009	Intégration par le sport pour les enfants	L'organisation d'entraînements toutes disciplines sportives confondues pendant l'heure de midi en faveur des enfants fréquentant la maison relais est un moyen d'intégration. Séances assurées par les associations de la commune ou des autres communes selon les sports demandés.		Coordinateur sportif
Formations	Mondercange	depuis 2012	Cours de luxembourgeois	Cours les samedis matin pour les enfants de 6 à 12 ans organisés par la Maison Relais. Cours du soir intensif (2 sessions de 10 séances par session). Beaucoup de gens inscrits	Maison Relais Association "Moien asbl" MEFP	CR CCCI 2014
Échange interculturel	Mondercange		Fête des voisins		Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.	<a href="http://www.nopeschfest.lu">http://www.nopeschfest.lu</a>
	Mondercange	Projet 2015	Fête multiculturelle	La CCCI a pour projet d'organiser une fête multiculturelle à l'automne 2015 en collaboration avec la Maison des jeunes et l'école		CCCI
	Mondercange	2013- 2014	Participation à des fêtes extérieures	Participation de plusieurs membres de la CCCI - au "festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté" à luxexpo - à une "rencontre de bonnes pratiques et réflexion sur le travail des CCCI du Sud" à Esch-sur-Alzette (ASTI) - à la fête de l'Europe à Luxembourg-Ville - à la "Festa Europea dell'Unità" 2013 et 2014 au parc du Gaalgebierg à Esch-sur-Alzette - à la fête multiculturelle de sanem en 2013 - ...		CR CCCI 2012 à 2014
Participation	Mondercange	2012-2013	Questionnaire sur l'intégration	Élaboration d'un questionnaire en 4 langues (français, allemand, anglais et portugais) adressé à tous les habitants de nationalités étrangères de Mondercange, âgés de 15 ans et plus. Les questions tournaient autour du sujet de l'intégration. Presque 16% de retour (plutôt positif)		CR CCCI 2012 - 2013
Communication	Mondercange	Projet 2015	Accueil des étrangers devenus luxembourgeois	La commune envisage d'offrir un verre de l'amitié aux étrangers qui ont acquis la nationalité luxembourgeoise courant mai 2015		CCCI

## PÉTANGE : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Transversalité	Pétange	Projet en réflexion	PCI - Plan communal d'intégration	en cours de réflexion pour savoir si la commune va se lancer dans un PCI		CCCI
Formation	Pétange	Depuis 2013	Cours de langue luxembourgeoise	Grand succès pour les cours de langue luxembourgeoise. Offre insuffisante : salles et enseignants manquent pour satisfaire la demande.		CCCI
	Pétange	Projet en réflexion	Cours de langue innovant	La CCCI souhaiterait renforcer l'offre en cours de langue : organiser un coaching de langue et mettre en place un projet pilote national de cours de langue pour les professions de santé (notamment pour les personnes voulant devenir infirmière).		CCCI
Echange interculturel & Participation	Pétange	Depuis 2013	Café des âges	Échange intergénérationnel entre jeunes (souvent de nationalité étrangère) et seniors (souvent de nationalité luxembourgeoise) pour évoquer un sujet lié à l'intégration.	2013-2014 avec la maison des associations	CCCI
	Pétange	Annuelle	Fête multiculturelle	Organisé par la Maison des jeunes sans l'intervention de la CCCI. Peu de participation	Maison des jeunes	CR CCCI 2014
	Pétange	2013	Organisation d'exposition	Exposition photos en lien avec l'intégration		CR CCCI 2014
Communication	Pétange		Campagne pour les inscriptions des étrangers	Pour les élections européennes 2014, 71 résidents étrangers se sont inscrits sur les listes. Ce résultat est correct.	S'appuie sur la journée nationale de sensibilisation	CCCI
	Pétange	2013-2014	Enquête sur les cours de langue luxembourgeoise	Connaître les motivation et les besoins d'apprendre la langue luxembourgeoise.		CR CCCI 2014
	Pétange	Projet de la CCCI	Dialogue structurel avec les associations	L'idée est de lancer un dialogue avec les associations locales pour connaître leurs stratégies sur deux sujets : attirer de nouveaux bénévoles et participer à l'intégration des étrangers.	plus de 200 associations locales	CCCI
	Pétange	Projet de la CCCI	Accueil des nouveaux résidents	Cet cérémonie n'existe pas à Pétange mais la CCCI ambitionne d'en organiser une sur 4 RDV annuels afin de présenter : les services communaux de la ville, les infrastructures sportives et culturelles, les services d'assainissement et de recyclable et les associations et forces vives de la commune.		CCCI

## RUMELANGE : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE S	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Formation	Rumelange		Soutien scolaire	Si un enfant présente des difficultés éducatives, des mesures spécifiques d'accompagnement scolaire peuvent être organisées. Une équipe multi professionnelle assure un enseignement différencié, des cours d'intégration ou encore des cours d'accueil.		Centre d'Éducation Différenciée
Échange interculturel	Rumelange	depuis 2012	Fête multiculturelle	organisée par la CCCI de Rumelange la veille de la fête nationale pour profiter de la logistique - Attractions gastronomiques et musicales. Les restaurateurs de la commune sont sollicités pour participer à l'évènement. Beau succès.	Restaurateurs de la commune	CR CCCI 2014
Communication	Rumelange		Soirée de bienvenue	Accueil des nouveaux arrivants avec la participation de la Maison Relais. Présentations en différentes langues. Chaque acteur possède un stand un peu comme dans un salon d'exposition (services communaux de la Ville, associations, musée des mines, CCCI, ....). Le nouvel arrivant connaît ainsi l'ensemble des acteurs de la communes en une journée.	Forces vives de la commune	CCCI
	Rumelange		Campagne pour les inscriptions des étrangers aux élections	<i>Par quels moyens ? Informations dans les boîtes aux lettres, bulletin communal ?</i>		CCCI

## SANEM : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Échange interculturel & Transversalité	Sanem	ancien	Fête interculturelle : Fête au Galgebierg	Fête pour inviter la population à se retrouver. Succès mitigé.		CCCI
	Sanem	2012 - 2013	Fête interculturelle	Organisation d'une fête de l'intégration par la commune. Valorisation des cultures du Togo, Italie, cap vert nord et sud, Portugal, Sénégal. Succès mitigé		CR CCCI 2014
	Sanem	2014	Fête interculturelle : Soirée de bienfaisance	Dîner Gala avec les Italiens avec cours de cuisine, repas et bal en 2014. (Pour 2015, se rapprocher d'une association portugaise)	ARULEF	CCCI
	Sanem	Projet 2016	Fête interculturelle : "d'Gemeng Suessem feiert"	La commune en fête : L'idée est d'organiser une nouvelle fête sous le signe de l'intégration en collaboration avec toutes les autres commissions de la commune (sport, culture, ...). L'objectif est d'avoir une fréquentation plus importante que lors des manifestations organisées individuellement par chaque commission et dont le succès est modéré.	Ententes de chaque localité	CCCI
	Sanem	Annuelle	Fête nationale	La CCCI s'appuie sur la fête nationale pour organiser des stand culinaires et faire découvrir la gastronomie de différentes cultures	Entente par tour de rôle. Depuis 2014 Ententes de chaque localité organiseront ensemble	CR CCCI 2014
	Sanem		Fête des voisins		Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.	<a href="http://www.nopeschfest.lu">http://www.nopeschfest.lu</a>
	Sanem		Fête interculturelle dans une école	Organisée par le personnel de l'école Belvaux-Poste et soutenu par la CCCI		CR CCCI 2014
	Sanem	2015	Concours dessin dans les écoles	La CCCI va lancer un concours de dessin dans les écoles élémentaires sur le thème "Intégration". Le projet sera soumis à la commission scolaire		CCCI
	Sanem	ancien	Activité culinaire linguistique	Les membres de la CCCI faisaient leurs courses ensemble, chacun parlant dans sa langue maternelle pour ensuite se retrouver en cuisine afin d'expliquer le plat à réaliser.		CCI
	Sanem	2013-2018	Activités interculturelles dans les écoles et maisons relais	Sensibiliser les enfants aux cultures et traditions des autres		Plan d'action communal 2013-2018
Formation	Sanem		Cours d'appui scolaire	Cours pour aider les enfants en difficulté scolaire		
	Sanem		Cours de langue luxembourgeoise			
	Sanem	2013-2018	Formation en langue luxembourgeoise	Formation à la langue luxembourgeoise pour enfants: méthode KON-LAB «Promouvoir la langue pour les enfants d'émigrants», s'adressant au personnel éducatif des Maisons Relais		Plan d'action communal 2013-2018
	Sanem	2013-2018	Formation interculturelle	Formation pour le personnel éducatif des Maisons Relais sur les mentalités, les coutumes et religions des pays des ressortissants étrangers		Plan d'action communal 2013-2018
	Sanem	2013-2018	Formation aide aux devoirs	Dans le cadre du PEP (Plan d'encadrement périscolaire), offrir une formation sur le thème «Méthodes d'aide aux devoirs et soutien aux familles» au personnel éducatif des Maisons Relais		Plan d'action communal 2013-2018
Communication	Sanem		Campagne pour les inscriptions des étrangers aux élections	Campagne publicitaire pour les inscriptions des étrangers aux élections à travers des flyers, des conférences, de la publicité multilingue dans le bulletin communal... Peu de succès au regard du nombre d'inscrits.		CCCI
	Sanem		Coffret de traduction	Des coffrets de traductions sont loués à l'ASTI lors de l'organisation de conférence, réunions....	ASTI	CCCI
	Sanem		Traduction	La CCCI a demandé de traduire en français la charte européenne pour l'Égalité entre femmes et hommes dans la vie locale. Elle l'a distribué à l'ensemble des membres de la CCCI		CCCI
	Sanem		Accueil des nouveaux arrivants	Le collège échevinal accueille régulièrement les nouveaux arrivants et leur offre un kit de bienvenue		CCCI 2014

	Sanem		Promotion de la CCCI	A chaque législature, la composition de la CCCI change. A chaque fois, elle organisait 3 soirées pour les nouveaux membres afin de leur expliquer comment fonctionne la CCCI, à quoi sert la commune etc.... Jadis, il y avait pas mal de participants mais depuis 2011, le succès n'est plus au RDV.		CCCI
Participation	Sanem	ancien	Observateur en réunions scolaires	Un membre de la CCCI, observateur, participait aux réunions scolaires pour relever les problèmes existants liés à l'intégration (avant 2011)		CCCI
	Sanem	ancien	Permanence en mairie	Les membres de la CCCI se relayaient jadis pour ouvrir des permanences en mairie les samedis matin afin d'entendre les observations des étrangers. Faute de succès, l'action n'a pas été maintenue.		CCCI
	Sanem	ancien	Questionnaires aux étrangers	Il y a 15 ans, en 2000, un questionnaire à tous les étrangers de la commune avait été distribué pour cerner leurs besoins mais seulement une douzaine de réponses ont été enregistrées		CCCI
Sport	Sanem		Sport en maison relais	Les clubs sportifs de la commune travaillent avec les Maisons Relais pour intégrer les enfants mais sans se coordonner avec la CCCI	Clubs sportifs	CCCI
	Sanem	Projet	Intégration par le sport	Mise en place de différentes actions permettant d'intégrer des adultes par le sport		Plan d'action communal 2013-2018
	Sanem	2013-2018	Service Egalité des chances entre hommes et femmes	Actions en faveur de l'intégration (manque de transversalité avec la commission de l'intégration). Cf.: plan d'action communal 2013-2018		Ruth Marchewka ruth.marchewka@sanem.lu Tél. : 59 30 75 - 648
	Sanem		Participation aux assises nationales de l'intégration	Participation à des ateliers		

## SCHIFFFLANGE : ACTIONS EN FAVEUR DE L'INTÉGRATION

sources : entretiens, CR des CCCI, ASTI, divers

INTÉGRATION	COMMUNE SUD	Date	Projets	Description	Organismes sollicités	Source - Contact
Formation	Schifflange		Cours de langues du soir	Langues luxembourgeoises et anglaises	Ministère de l'Éducation Nationale, Service de la Formation pour Adultes CCCI	
Échange interculturel	Schifflange	depuis 2005	Fête de l'intégration	Fête d'animation annuelle démarrée en 2005. En 2013, 15 associations ont offert leur service. Découverte de la gastronomie et de la musique des différentes communautés de 11h à 18h	Associations	CCCI
	Schifflange		Fête des voisins		Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.	<a href="http://www.nopeschfest.lu">http://www.nopeschfest.lu</a>
Communication	Schifflange	Annuelle	Bienvenue aux nouveaux citoyens	organisée par la commune une fois par an, les nouveaux arrivants sont conviés pour découvrir la commune à travers une présentation, des brochures avec les n° de tél importants, une présentation de la CCCI. Ils reçoivent aussi un billet d'entrée gratuit pour la piscine. 90 % des invités sont présents.		CCCI
	Schifflange		Service Égalité des chances et de la jeunesse	Organisation et coordination des projets concernant les intérêts des jeunes et de l'égalité des chances		Nickie Lippert nickie.lippert@schifflange.lu Tél : 27 51 82 60